KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(91) 490 endelig udg.

Bruxælles, den 5 . december 1991

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale
i form af brevveksling
om ændring af konventionen af 20. maj 1987
om en fælles forsendelsesprocedure

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Vedr.: **forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om henstilling nr. 1/91 vedtaget af Den Blandede Komission EØF-EFTA - "Fælles Forsendelse" om ændring af Konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure.**

1. Konventionen af 20. maj 1987 indeholder, for så vidt angår samhandelen mellem Fællesskabet og EFTA-landene og mellem disse lande indbyrdes, de væsentligste forskrifter om fællesskabsforsendelse.

2. Ved forordning (EØF) nr. 2726/90 af 17. september 90 (EFT nr. L 262 af 26.9.1990) foretog Rådet de nødvendige ændringer af dette reglesæt i forbindelse med virkeliggørelsen af det indre marked pr. 1. januar 1993.

3. Det har derfor vist sig hensigtsmæssigt at ændre Konventionen for at tage hensyn til disse ændringer.

4. Det er formålet med henstilling nr. 1/91, som Den Blandede Kommission EØF-EFTA formelt vedtog på sit 4. møde, der blev holdt i Helsinki den 19. september 91.

5. Denne henstilling nr. 1/91 bør accepteres ved en aftale i form af brevveksling mellem de kontraherende parter i Konventionen.

6. Denne aftale skal godkendes på Fællesskabets vegne ved en afgørelse, der træffes af Rådet, og hvortil forslaget vedlægges.

forslag til Rådets afgørelse
om indgåelse af en aftale
i form af brevveksling
om ændring af konventionen af 20. maj 1987
om en fælles forsendelsesprocedure

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 15, stk. 2, i konventionen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Republikken Østrig, Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Schweiz om en fælles forsendelsesprocedure(1) bemyndiger den ved konventionen nedsatte Blandede Kommission til at fremsætte henstillinger om ændringer til konventionen;

konventionen er blevet ændret for at tage hensyn til de nylige ændringer i forskrifterne vedrørende fællesskabsforsendelse som led i de dybtgående ændringer, der er foretaget i ordningen med henblik på gennemførelsen af det indre marked pr. 1. januar 1993;

ændringerne til konventionen er omhandlet i henstilling nr. 1/91 vedtaget af Den Blandede Kommission; aftalen i form af brevveksling om denne henstilling bør godkendes -

(1) EFT nr. L 226 af 13.8.1987, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om ændring af konventionen den 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

AFTALE

I form af brevveksling om ændring af konventionen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Republikken Østrig, Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Schweiz om en fælles forsendelsesprocedure.

Hr. ambassadør,

Den Blandede Kommission EØF-EFTA "Fælles Forsendelse" har i henstilling nr. 1/91 af 19. september 1991 foreslået visse ændringer til EFØ/EFTA-konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. De påtænkte ændringer er anført i bilaget.

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med ændringerne, og jeg foreslår, at disse - med forbehold af eventuelle ændringer - træder i kraft den 1. januar 1993. Jeg ville være Dem taknemlig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at regeringen for ..... er indforstået med disse ændringer og den påtænkte ikrafttrædelsesdato.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af

Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Bruxelles, den

Hr.

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse med følgende ordlyd:

"Den Blandede Kommission EØF-EFTA "Fælles Forsendelse" har i henstilling nr. 1/91 af 19. september 1991 foreslået visse ændringer til EFØ/EFTA-konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure. De påtænkte ændringer er anført i bilaget.

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med ændringerne, og jeg foreslår, at disse - med forbehold af eventuelle ændringer - træder i kraft den 1. januar 1993. Jeg ville være Dem taknemlig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at regeringen for ..... er indforstået med disse ændringer og den påtænkte ikrafttrædelsesdato."

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at regeringen for ..... er indforstået med indholdet af Deres skrivelse og med den påtænkte dato for ændringernes ikrafttrædelse.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for

Henstilling nr. 1/91
vedtaget af Den Blandede Kommission BØF-EFTA "Fælles Forsendelse"
af
om ændring af konventionen
af 20. maj 1987
om en fælles forsendelsesprocedure

DEN BLANDEDE KOMMISSION -

under henvisning til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, særlig artikel 15, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

Konventionen af 20. maj 1987 indeholder, for så vidt angår samhandelen mellem Fællesskabet og EFTA-landene og disse lande indbyrdes, det væsentligste af forskrifterne vedrørende fællesskabsforsendelse;

der er for nylig foretaget væsentlige ændringer i de gældende grundbestemmelser i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedrørende proceduren for fællesskabsforsendelse med henblik på virkeliggørelsen af det indre marked; det er derfor nødvendigt at tilpasse konventionen;

det er nødvendigt, at disse tilpasninger og de ændringer, der er foretaget i proceduren for fællesskabsforsendelse, træder i kraft samtidigt -

HENSTILLER til de kontraherende parter i konventionen:

- at ændre den med virkning fra den 1.1.1993 således som fastsat i forslaget i bilaget til denne henstilling

- inden den 1. november 1992 at tage denne henstilling op til en ny gennemgang på grundlag af en rapport fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om harmoniseringen af bestemmelserne vedrørende virkeliggørelsen af det indre marked

- i en brevveksling at underrette hinanden om, at de har godkendt denne henstilling.

UDFÆRDIGET i Helsinki, 19. september 1991

På Den Blandede Kommissions vegne

Formand

Bilag

Udkast til ændring af konventionen
mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og
Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge,
Det Schweiziske Edsforbund, Kongeriget Sverige
og Republikken Østrig
om en fælles forsendelsesprocedure

Konventionen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Edsforbund, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig ændres således:

A. Artikel 2 affattes således:

"Artikel 2

1. Den fælles forsendelsesprocedure betegnes i det følgende alt efter omstændighederne T1-proceduren eller T2-proceduren.

2. T1-proceduren kan anvendes for alle varer, der forsendes i overensstemmelse med artikel 1, stk. 1.

3. T2-proceduren anvendes for varer, der i overensstemmelse med artikel 1, stk. 1, forsendes i

   a) Fællesskabet:
   såfremt varerne er fællesskabsvarer;
   ved "fællesskabsvarer" forstås varer, som:

- i deres helhed er fremstillet inden for Fællesskabets toldområde, uden at der deri indgår varer fra tredjelande eller områder uden for Fællesskabets toldområde

- hidrører fra lande eller områder uden for Fællesskabets toldområde, og som er bragt i fri omsætning i en medlemsstat

- er fremstillet inden for Fællesskabets toldområde enten udelukkende af varer som omhandlet i andet led eller af varer som omhandlet i første og andet led;

uanset denne konvention eller andre aftaler indgået af Fællesskabet betragtes varer, der genindføres i Fællesskabets toldområde efter at have været udført fra dette, imidlertid ikke som fællesskabsvarer, selv om de opfylder de i et af de foregående tre led omhandlede betingelser

b) et EFTA-land:
såfremt varerne er ankommet til det pågældende EFTA-land under T2-proceduren og er videresendt i henhold til de særlige betingelser, der er fastsat i artikel 9.

4. De særlige betingelser, der er fastsat i denne konvention vedrørende henførsel af varer under T2-proceduren, gælder også for udstedelse af dokumenter, der bekræfter en vares status som fællesskabsvare, og varer, som er omfattet af et dokument af denne type, behandles på samme måde som varer, der forsendes under T2-proceduren, idet det dog ikke er påkrævet, at det dokument, der bekræfter varernes status som fællesskabsvarer, ledsager varerne."

B. Artikel 3 affattes således:

"Artikel 3

1. I denne konvention forstås ved:

a) "forsendelse" en forsendelsesprocedure, under hvilken varer forsendes under de kompetente myndigheders kontrol fra en kontraherende parts kontor til samme eller en anden kontraherende parts kontor ved passage af mindst en grænse.

b) "land" et EFTA-land eller en af Fællesskabets medlemsstater,

c) "tredjeland" en stat, som hverken er et EFTA-land eller en af Fællesskabets medlemsstater.

2. EFTA-landene, Fællesskabet og dets medlemsstater har samme rettigheder og forpligtelser i forbindelse med anvendelse af de i denne konvention fastsatte regler for T1- eller T2-proceduren."

C. Artikel 4 affattes således:

"Artikel 4

1. Denne konvention berører ikke anvendelsen af andre internationale aftaler vedrørende forsendelse, med forbehold af begrænsninger i en sådan anvendelse for så vidt angår forsendelse af varer fra et sted i Fællesskabet til et andet sted i Fællesskabet, og med hensyn til begrænsninger i udstedelsen af dokumenter, der bekræfter en vares status som fællesskabsvare.

2. Endvidere berører denne konvention ikke

a) forsendelse af varer under en proceduren for midlertidig indførsel, og

b) aftaler vedrørende grænsetrafik."

D. Artikel 6 affattes således:

"Artikel 6

Som led i T1- eller T2-proceduren kan de pågældende lande indbyrdes ved bilaterale eller multilaterale aftaler indføre forenklede procedurer for visse trafikarter eller for bestemte virksomheder i overensstemmelse med kriterier, som om fornødent fastsættes i tillæg II, når det sikres, at bestemmelser, der gælder for varerne, overholdes. Meddelelse om sådanne aftaler indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og de øvrige lande."

Gennemførelse af forsendelsesproceduren

E. Artikel 7 affattes således:

"Artikel 7

1. Med forbehold af eventuelle særlige bestemmelser i denne konvention er de kompetente kontorer i EFTA-landene beføjet til at virke som afgangstoldsteder, grænseovergangssteder samt bestemmelses- og garantitoldsteder.

2. De kompetente kontorer i Fællesskabets medlemsstater er beføjet til at udstede T1- og T2-dokumenter med henblik på forsendelse til et bestemmelsessted i et EFTA-land. Med forbehold af eventuelle særlige bestemmelser i denne konvention er de også beføjet til at udstede dokumenter, der bekræfter en vares status som fællesskabsvare, for varer, der afsendes til et EFTA-land.

3. Såfremt flere vareforsendelser samles og indlades i et og samme transportmiddel, som omhandlet i artikel 12, stk. 2, i tillæg I, og af en og samme hovedforpligtede afsendes som en samleladning i form af en T1- eller T2-forsendelse fra et og samme afgangstoldsted til et og samme bestemmelsestoldsted for levering til en og samme modtager, undtagen i ganske særlige, behørigt begrundede tilfælde, kan en kontraherende part kræve, at disse forsendelser opføres på en og samme T1- eller T2-angivelse sammen med de dertil svarende ladelister.

4. Uanset kravet om, at en vares status som fællesskabsvare i påkommende tilfælde skal bekræftes, kræves det ikke af den, der opfylder udførselsformaliteterne på grænseovergangsstedet på en kontraherende parts område, at de afsendte varer henføres under T1- eller T2-proceduren, uanset den toldprocedure, hvortil varerne henføres på nabogrænseovergangsstedet.

5. Uanset kravet om at varernes status som fællesskabsvarer i påkommende tilfælde skal attesteres, kan grænseovergangsstedet på den kontraherende parts område, hvor eksportformaliteterne afsluttes, afslå at henføre varerne under T1- eller T2-proceduren, hvis denne skal afsluttes på nabogrænseovergangsstedet."

F. Artikel 9 affattes således:

"Artikel 9

1. Varer, der indføres i et EFTA-land under T2-proceduren, og som kan videresendes under denne procedure, skal til stadighed være under kontrol af toldmyndighederne i det pågældende land for at sikre, at varernes identitet og tilstand ikke ændres.

2. Når sådanne varer videresendes fra et EFTA-land efter i dette EFTA-land at være blevet henført til en anden toldprocedure end en forsendelses- eller en toldoplagsprocedure, kan T2-proceduren ikke anvendes.

Denne bestemmelse gælder imidlertid ikke for varer, der indføres midlertidigt med henblik på fremvisning på en udstilling, en messe eller et lignende offentligt arrangement, og som ikke har undergået nogen anden behandling end den, der er nødvendig for at bevare dem i den oprindelige stand eller for at opdele sendingerne.

3. Når sådanne varer videresendes fra et EFTA-land efter at have været oplagt på toldoplag, kan T2-proceduren kun anvendes på følgende betingelser:

- varerne må ikke have været oplagt i mere end fem år; for så vidt angår varer henhørende under kapitel 1 til 24 i Nomenklaturen til Klassifikation af Varer i Toldtariffer (Den Internationale Konvention om det Harmoniserede Varebeskrivelses- og Varenomenklatursystem af 14. juni 1983), begrænses denne periode til seks måneder;

- varerne skal have været oplagret i særlige lokaler og må ikke have undergået anden behandling end den, der er nødvendig for at bevare dem i den oprindelige stand eller for at opdele sendingerne uden at udskifte emballagen;

- en eventuel behandling skal have fundet sted under toldkontrol.

4. På T2-dokumenter eller dokumenter, der bekræfter en vares status som fællesskabsvare, og som udstedes af et kompetent kontor i et EFTA-land, skal der være en henvisning til de tilsvarende T2-dokumenter eller dokumenter, der bekræfter en vares status som fællesskabsvare, på grundlag af hvilke varerne ankom til det pågældende EFTA-land, og de skal bære alle de særlige påtegninger, disse dokumenter er forsynet med."

G. Artikel 10 affattes således:

"Artikel 10

1. Medmindre andet er bestemt i stk. 2 eller i tillæggene, skal der for T1- eller T2-forsendelser stilles sikkerhed, der er gyldig for alle de kontraherende parter, der er berørt af den pågældende forsendelse.

2. Bestemmelserne i stk. 1 berører ikke

a) de kontraherende parters ret til indbyrdes at aftale, at de frafalder kravet om sikkerhedsstillelse for T1- eller T2-forsendelser, som kun omfatter deres egne områder,

b) en kontraherende parts ret til at afstå fra at kræve, at der stilles sikkerhed for den del af den T1- eller T2-forsendelse, der ligger mellem afgangstoldstedet og det første grænseovergangssted.

3. Med henblik på den faste kaution, der er omhandlet i tillæg I og II, forstås ved "ecu" den samlede værdi af følgende beløb:

0,6242	tyske mark
0,08784	pund sterling
1,332	franske francs
151,8	italienske lire
0,2198	nederlandske gylden
3,301	belgiske francs
0,130	luxembourgske francs
0,1976	danske kroner
0,008552	irske pund
1,440	græske drakmer
6,885	spanske pesetas
1,393	portugisiske escudos.

Værdien af ecuen udtrykt i en given valuta er lig med summen af modværdien i den pågældende valuta af de i første afsnit anførte valutabeløb."

H. Artikel 11 affattes således:

"Artikel 11

1. Varernes identitet sikres i almindelighed ved forsegling.

2. Forsegling foretages:

a) som forsegling af rum, når det pågældende transportmiddel allerede er godkendt i henhold til andre bestemmelser eller af afgangstoldstedet anerkendes som forseglingssikkert;

b) som kolloforsegling i andre tilfælde.

3. Som forseglingssikre kan anerkendes transportmidler:

a) på hvilke forseglingen kan anbringes nemt og effektivt,

b) der er fremstillet således, at der ikke kan udtages eller indlægges varer, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller forseglingen brydes,

c) der ikke indeholder hemmelige rum, hvor der kan gemmes varer, og

d) hvis lastrum er let tilgængelige for de kompetente myndigheders kontrol.

4. Afgangstoldstedet kan fritage for forsegling, når varernes identitet under hensyn til eventuelle andre identificeringsmåder kan fastslås ved hjælp af beskrivelsen i T1- eller T2-angivelsen eller i de supplerende bilag."

I. I den tyske udgave erstattes ordet "GRENZÜBERGANGSSTELLE" med ordet "DURCHGANGSZOLLSTELLE" i artikel 12, stk. 1, litra a) og b).

J. Artikel 13 affattes således:

"Artikel 13

1. De kompetente myndigheder i de pågældende lande meddeler hinanden alle oplysninger, som de er i besiddelse af, og som er af betydning for at sikre, at denne konvention anvendes korrekt.

2. De kompetente myndigheder i de berørte lande underretter om fornødent hinanden om undersøgelseseresultater, dokumenter, indberetninger, rapporter og oplysninger om transporter, der er gennemført under T1- eller T2-proceduren, samt om uregelmæssigheder eller overtrædelser i forbindelse hermed.

Endvidere underretter de om fornødent hinanden om undersøgelsesresultater vedrørende varer, for hvilke der er fastlagt bestemmelser om gensidig bistand, og som har været oplagt på toldoplag.

3. Foreligger der mistanke om uregelmæssigheder eller overtrædelser i forbindelse med varer, der er indført i et land fra et andet land, eller som har passeret et lands område eller har været oplagt på toldoplag, meddeler de kompetente myndigheder i de berørte lande på anmodning hinanden alle oplysninger vedrørende:

   a) transportvilkårene for disse varer:

      - når de på grundlag af et T1- eller T2-dokument eller et dokument, der bekræfter varernes status som fællesskabsvarer, er ankommet til det land, til hvilket anmodningen er rettet, uanset videreforsendelsesmåden, eller
      - når de er videresendt på grundlag af et T1- eller T2-dokument eller et dokument, der bekræfter varernes status som fællesskabsvarer, uanset hvorledes de ankom;

   b) disse varers eventuelle oplægning på toldoplag, når de på grundlag af et T2-dokument eller et dokument, der bekræfter deres status som fællesskabsvarer, er ankommet til det land, til hvilket anmodningen er rettet, eller når de på grundlag af et T2-dokument eller et dokument, der bekræfter deres status som fællesskabsvarer, er videresendt fra dette land.

4. Anmodninger, der fremsættes i henhold til stk. 1, 2 og 3, skal indeholde oplysninger om den eller de sager, de vedrører.

5. Såfremt et lands kompetente myndigheder anmoder om bistand, som de ikke selv ville være i stand til at yde, hvis de blev anmodet herom, gør de opmærksom på dette forhold i anmodningen. Opfyldelse af en sådan anmodning sker efter de kompetente myndigheders skøn, som anmodes om bistand.

6. Oplysninger, der indhentes i medfør af stk. 1, 2 og 3, anvendes udelukkende til denne konventions formål og omfattes af samme beskyttelse fra modtagerlandets side, som gælder for oplysninger af samme art i henhold til det pågældende lands nationale lovgivning. Sådanne oplysninger må kun anvendes til andre formål efter skriftligt samtykke fra de kompetente myndigheder, der afgav oplysningerne, og de er undergivet enhver form for restriktioner, som er fastsat af disse myndigheder".

COMMISSION STATEMENT CONCERNING
IMPACT ON ECONOMIC ACTIVITY

Subject: proposal for a Council decision concerning the conclusion of an agreement by an exchange of letters relating to an amendment to the Convention of 20 May 1987 on Common transit.

1. The agreement by exchange of letters which is the subject of this proposed Council decision relates to the acceptance of Recommendation 1/91 adopted by the Joint EEC/EFTA Committee on Common transit on 19.9.91. This Recommendation amends the EEC/EFTA Convention on Common transit in such a way as to make the necessary amendments following the recently introduced modifications to the Community Transit regime in the light of the completion of the internal market on 1.1.93, which involves an area without internal borders and within which in particular the free circulation of goods is guaranteed.

2. It should be noted that the said Convention does constitute in itself a measure of harmonisation and simplification in trade between the Community and the EFTA countries and is intended to promote economic activity between the Parties.

3. This agreement on Recommendation 1/91 follows the same line in improving EEC/EFTA trade procedures and will have therefore a positive economic impact.

ISSN 0254-1459

KOM(91) 490 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **07**

Katalognummer : CB-CO-91-545-DA-C

ISBN 92-77-78113-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg